

# 交換日記：柏林市區初訪

文／王乃立（國立台灣師範大學歐洲文化與觀光研究所學生，現於柏林自由大學交換學習）

2021 年三月，當歐洲還籠罩在疫情的低氣壓之下時，我仍然實踐了交換學生的計畫。這個學期我來到了柏林自由大學交換，雖然極有可能只上到線上課程，但我總覺得柏林一定還有許多驚喜等著我去發掘。為了沒時差地參與學期前的語言密集班，在正式開學前一個月我就抵達了柏林。即使是線上課程，老師還是會設計許多有趣的活動，提供市區參訪資訊給大家。由於每天都一起上課，雖然只是透過螢幕，同學們之間的感情還是很好，通常假日都會約出來見面。開學一個月後，我聯絡的朋友也都是密集班的同學們。由於疫情，課程都是線上進行，我覺得這種方式反而更有效率，因為可以隨時用電腦查單字。另外，也省去了很多的通勤時間！宿舍不管是離市區還是學校都很遠！下課後筋疲力盡時，總是慶幸現在是線上課程，不然每天應該都要花快兩小時的來回車程。

雖然因為疫情不能群聚見面或是全班小出遊，但老師還是提供很多探索市區的機會，課堂中總共有三份學習單，讓我們可以跟著上面的德文指示尋找市區的景點。老師甚至將其中一份規劃為小競賽，兩人一組去尋找學習單上的答案，我和來自丹麥的 Katrine 合

力完成這次的任務。遠距上課後，在現實生活中見到同學的感覺很奇妙。遠距上課時總是透過螢幕和她「平起平坐」，但現實生活中的 Katrine 又高又瘦，每次我都要抬起頭才能夠和這位北歐朋友對話。我和 Katrine 是第一個將這份學習單交出的組別，因此贏得了一人十歐元的 Dussmann 書局禮卷！

此次的分組活動是探索哈克雪市場（Hackescher Markt）一帶。座落於柏林市中心的哈克雪市場十分熱鬧，除了白天的特色小商店，也以豐富的夜生活著稱，旁邊則是著名的博物館島，是米特區（Mitte）的精華地段。哈克雪市場的中庭（或稱庭院，德文為 Hof）是柏林獨特的建築形式，為了讓公寓內的每一面都能擁有良好的採光，因此在住宅的中間設計出口字型的庭院，讓陽光照射進來。哈克雪市場共有八個中庭，環繞的住宅皆是五層樓高，這八個中庭相連，一樓通常為不同類型的商店。哈克雪市場區曾為猶太人的生活聚落，納粹執政時期，此處曾被作為猶太人養老院，後來則一度當作猶太人的集中居住場所，因此此區的一些角落仍可看見這段黑暗的歷史。二次大戰後，此區成為東德管轄區，為了落實社會主義，哈克雪市場的住宅改



圖一：哈克雪的第一個中庭

為公社，成為了人民共同勞動、用餐、生活的地方。如今中庭建築的內部風格多變，每一處都有驚喜，每個中庭都別有洞天，我們的第一個任務就是認出通往第一個庭院的通道牆上的德文單字。這座牆上的紀念碑是為了紀念表現主義詩人 Jakob van Hoddis。1909 年，他在此成立了藝術家團體「Neuer Club」，最後不幸於 1942 年，在波蘭的索比堡集中營（Sobibor）罹難。進到第一個庭院後，映入眼簾的是繽紛的馬賽克裝飾牆壁，即使天空灰灰的，但五顏六色的馬賽克幾何圖案仍讓我們驚豔（圖一）。看著餐廳與咖啡廳的招牌，我們已經等不及待疫情過後，好好體驗此處的熱鬧與歡樂了。

第一個庭院的隔壁則是一個「很柏林的」空間（圖二）。位於 Rosenthaler Straße 39 的 Haus Schwarzenberg 是個讓人眼花撩亂的小巷弄，有著豐富的文化故事。此區充滿了塗

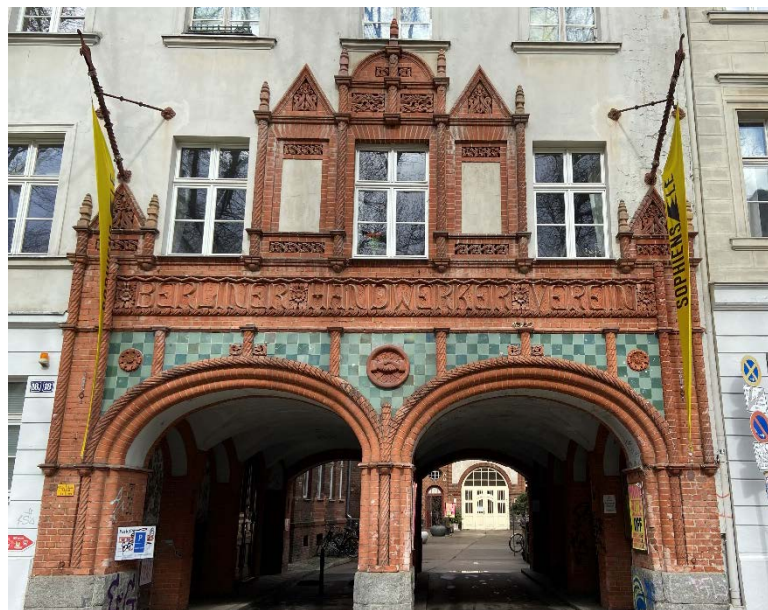


圖二：Haus Schwarzenberg 塗鴉巷

鴉，在疫情的干擾下仍可感受到一絲生機。到訪時剛好遇到一組人馬在此外拍，搭配著嘻哈音樂，不禁讓人聯想起西雅圖的口香糖巷。頹廢又現代嬉皮風格的包裝下，這裡其實也紀錄著猶太人的相關故事。在此可以看見兩個人名，第一個為 Otto Weidt。有著「無聲英雄（stiller Held）」稱號的 Otto Weidt 於二戰期間保護了許多聾啞猶太人，巷子入口的地上的銅牌即記載了此事件，以紀念 Otto Weidt 的付出與貢獻。另一位則為家喻戶曉的安妮法蘭克（Anne Frank），此處有個小型的安妮博物館（Anne Frank Zentrum），陳列關於《安妮的日記》作者的生平故事。Haus Schwarzenberg 的旁邊則是一個截然不同風格的「Rosenhöfe」（圖三）。這個庭院有著英式古典氣息，粉色調的牆面像是倫敦柯芬園市集（Covent Garden Market）那樣優雅，此區也有許多特色小店。

依照指示，我們回到哈克雪市場的中庭，再尋找通往 Sophienstraße 的出口。在這條路上，我們必須找到 Sophienstraße18 建築，只見一道有著浮雕與綠色磁磚裝飾的土咖啡色牆面，在兩旁白色、米黃色的牆壁襯托下，十分顯眼。在對街更能清楚看見浮雕上的字：「BERLINER HANDWERKER VEREIN」(圖四)。此棟樓原本是勞工社會運動的中心、也是左翼作家聚集地，在納粹時期則是勞動者拘留處。如今，此處成為了新的藝文空間，不定期上演著舞蹈表演或音樂、戲劇。

沿著入口進入此處的中庭，便會來到 Sophie Gips Höfe，這裏也是個最讓人會心一笑



的庭院！老師給的指示上提示著這裡是「德語學習者的天堂」(Eine Hauswand als Paradies für Deutschlerner!)，正好奇著是哪種模樣的



圖三(下)：典雅的 Rosenhöfe；圖四(上)：Sophienstraße18 的浮雕字樣



圖五：Sophie Gips Höfe 的形容詞牆面

天堂時，我們馬上看見了寫滿了各種相反形容詞的橘黃牆面(圖五)。雖然每天被語言課轟炸四小時，但當我們看到這面牆時，不但沒有反胃，反而還反射動作地開始從最上層的字念起，每理解完一組反義詞就多得到一絲成就感。

延續著前面提到的猶太人相關歷史，在這一區的地上也鑲嵌著相關的故事。仔細留意地上，將會發現在一些住宅門口前的石頭地板上有著刻字的方形銅板(圖六)。這些方形石頭稱之為「絆腳石 (Stolpersteine)」，由「絆住」(stolpern)和「石頭」(Steine)結合而成的單字。此項計畫從1992年開始，由藝術家德姆尼戈(Gunter Demnig)操刀執行，2005年後弗里德蘭德(Michael Friedrichs-Friedländer)加入，兩人親手打造出一個個紀念石塊。這些石頭如今擺放在罹難者被抓走



圖六：絆腳石 (Stolpersteine)

前居住的地方，在不起眼的地上繼續訴說著曾經的黑暗事件。弗里德蘭德說：「若要閱讀石頭上的文字，你必須停下腳步、低頭鞠躬。」他希望留意到這些絆腳石的人們能夠以敬畏的心看待這段歷史。

穿越 Gipsstraße，我們來到 Auguststraße 尋找下個答案。Auguststraße 是條藝術街，沿路上有許多藝廊與一間藝文場所(柏林現代藝術中心 KW Institut für Zeitgenössische Kunst)，這條路上的24號房屋則是此次任務的重點。這裡是由餐廳與舞廳組成的 Clärchens Ballhaus(圖七)，餐廳已有一百年的歷史，內部裝潢為古典風格的鏡廳(Spiegelsaal)，每週還會舉行舞蹈活動，戶外則是一座有幾朵小花隨意點綴出的外用區。如今，在疫情的籠罩下，我們只看見斑駁的外牆與枯萎的花草，少了歡樂的音樂與清

脆的刀叉用餐聲，我和 Katrine 好似考古學家在探勘一座曾經生氣蓬勃的城市遺址。

繼續依照著指示，我們在 Auguststraße 11-13 停留，尋找這棟建築在二戰前的特色，原來這棟咖啡色外觀的低調建築曾是一間猶太女子學校。可惜礙於疫情，我們無法進入此棟建築深入了解當時的歷史背景，於是我們便沿著 Auguststraße 走，繼續探險。往前幾公尺來到了另一個中庭：Heckmannhöfe。十八世紀就出現的 Heckmannhöfe 如今發展成一個充滿活力的文創園區，此處呈現一種鄉村田園童話風格，米黃色的牆面與庭院中枯枝形狀

的樹與三個巨型的道士裝置藝術，讓整個庭院帶著一股奇幻的氛圍(圖八)。通往中庭的牆上有著許多詩句裝飾，這個採點的任務就是記錄下我們所看見的句子，但我和 Katrine 每次都無法完全理解整句句意，只能說：「Life is too short to learn german」呀！（此句原出處已不可考，可能是馬克吐溫 (Mark Twain) 或是王爾德 (Oscar Wilde)。）

穿越了 Heckmannhöfe 後，沿著奧拉寧堡大街 (Oranienburger Straße)，往柏林電視塔 (Berliner Fernsehturm) 的方向直走，可於左手邊看見一棟有著鑲金邊洋蔥狀圓頂的猶太



圖七：Clärchens Ballhaus

教堂 ( New Synagogue Berlin - Centrum Judaicum ) ( 圖九 ) 。這一小題的練習回到了紙本上，老師要我們找出不同宗教、禮拜場所以及神職人員的名稱。

猶太教堂的附近有座名為的 Monbijoupark 公園，是座由法文命名的小公園。bijou 為飾品、精緻小巧的物件，Mon bijou 除了字面上「我的飾品」外，也可當作「小心肝、小寶貝」之暱稱，十分可愛。來到 Monbijoupark 也就等於來到了另一座寶地：博物館島 ( Museumsinsel ) 。博物館島共有五座博物館，分別為柏林舊博物館 ( Altes Museum ) 、新博物館 ( Neues Museum ) 、老國家藝術畫廊 ( Alte Nationalgalerie ) 、佩加蒙博物館 ( Pergamonmuseum ) 和博德博物館 ( Bode-Museum ) ，展示的文物或畫作涵蓋了世界各地的文明。

雖然這項分組小活動就停留在這裡，但柏林的探險才正式展開！這一個月密集的語言課讓我鮮少有時間能到市區悠閒地晃晃，多虧有了這次的作業，在老師提供的資訊下，我才能夠和新朋友一起看見柏林的精彩。

類封城下的柏林多了一種滄桑，但卻不是死氣沈沈的，只是如同一頭正在養精蓄銳的小生物，耐心等待著解封的宣布，待一切恢復正常後能夠再次出來活蹦亂跳。如今城市的每個角落都還可見到曾經熱鬧的身影，牆面上、轉角處都藏著值得期待的驚喜。

圖八(左下)：Heckmannhöfe 一景

圖九(右下)：New Synagogue Berlin - Centrum Judaicum

